



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 November 2005
Russian
Original: English

Шестидесятая сессия

Пункт 75 повестки дня

Мировой океан и морское право

Идентичные письма Постоянных представителей Индонезии, Малайзии и Сингапура при Организации Объединенных Наций от 28 октября 2005 года на имя Генерального секретаря и Председателя Генеральной Ассамблеи

Имеем честь сообщить Вам, что представители правительства Республики Индонезия, правительство Малайзии и правительство Республики Сингапур провели 1–2 августа 2005 года в Батаме (Индонезия) встречу для обсуждения вопросов, касающихся безопасности мореплавания, защиты окружающей среды и охраны на море в Малаккском и Сингапурском проливах. На этой встрече было единодушно принято Батамское совместное заявление министров по Малаккскому и Сингапурскому проливам (см. приложение I), в котором вышеуказанные три страны признали роль, которую могут играть государства, использующие проливы, и соответствующие международные учреждения применительно к обстановке в проливах. В заявлении министров подтверждается также основная ответственность прибрежных государств за обеспечение безопасности мореплавания, защиты окружающей среды и охраны на море в этом районе.

Чтобы выработать механизм сотрудничества для целей укрепления безопасности судоходства, охраны окружающей среды и безопасности на море в Малаккском и Сингапурском проливах, правительство вышеуказанных трех стран в тесном сотрудничестве с Международной морской организацией созвали также «Совещание по Малаккскому и Сингапурскому проливам: укрепление охраны, безопасности и защиты окружающей среды», которое прошло в Джакарте 7 и 8 сентября 2005 года. На совещании было принято Джакартское заявление (см. приложение II, в котором подчеркивается необходимость согласования интересов прибрежных государств и государств-пользователей при соблюдении суверенитета прибрежных государств и создания механизма содействия сотрудничеству между ними в целях обсуждения вопросов, касающихся охраны, безопасности и защиты окружающей среды в проливах, включая изучение возможных вариантов распределения общего бремени.

Будем признательны, если настоящее письмо и приложения к нему будут распространены Вами в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 75 повестки дня и будут рассматриваться в качестве вклада в обсуждение этого пункта повестки дня.

(Подпись) Резлан Изхар **Джени**
Посол
Постоянный представитель
Республики Индонезия

(Подпись) Хамидон **Али**
Посол
Постоянный представитель
Малайзии

(Подпись) Вану Гопала **Менон**
Посол
Постоянный представитель
Республики Сингапур

Приложение I к идентичным письмам постоянных представителей Индонезии, Малайзии и Сингапура при Организации Объединенных Наций от 28 октября 2005 года на имя Генерального секретаря и Председателя Генеральной Ассамблеи

Батамское совместное заявление министров по Малаккскому и Сингапурскому проливам

**Батам, Индонезия
1–2 августа 2005 года**

1. Министры иностранных дел Индонезии, Малайзии и Сингапура провели 1–2 августа 2005 года в Батаме встречу для обсуждения вопросов, касающихся безопасности мореплавания, защиты окружающей среды и охраны на море в Малаккском и Сингапурском проливах. Министры иностранных дел Малайзии и Сингапура выразили признательность за инициативу министра иностранных дел Индонезии в отношении созыва этой своевременной встречи с учетом текущих проблем, с которыми сталкиваются прибрежные государства и государства, использующие проливы.
2. Министры отметили, что последнее трехстороннее совещание министров по Малаккскому и Сингапурскому проливам состоялось 28 лет назад 24 февраля 1977 года в Маниле (Филиппины).
3. Министры вновь подтвердили суверенитет и суверенные права прибрежных государств на Малаккский и Сингапурский проливы. Как таковая, главная ответственность за поддержание безопасности мореплавания, защиту окружающей среды и охрану на море в Малаккском и Сингапурском проливах лежит на прибрежных государствах.
4. Министры подчеркнули, что любые меры, принимаемые в проливах, должны соответствовать международному праву, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года (ЮНКЛОС 1982). В этой связи они признали ту роль, которую могут играть государства-пользователи и соответствующие международные учреждения в отношении проливов.
5. Министры признали важное значение трехстороннего совещания министров по Малаккскому и Сингапурскому проливам для установления общих рамок сотрудничества. Они пришли к согласию о том, что министрам и старшим должностным лицам надлежит встречаться на более регулярной основе, с тем чтобы рассматривать соответствующие вопросы своевременным образом.
6. Министры признали ценность работы, проводимой Трехсторонней группой технических экспертов (ТГТЭ) по безопасности мореплавания в Малаккском и Сингапурском проливах. Они признали также усилия Комитета по оборотному фонду (КОФ) в рассмотрении вопросов охраны окружающей среды в проливах.
7. Министры поддержали инициативу созыва 1–2 августа 2005 года в Куала-Лумпуре совещания начальников служб Индонезии, Малайзии, Сингапура и

Таиланда и рекомендовали им обеспечить дальнейшее укрепление их сотрудничества.

8. Министры договорились учредить ТГТЭ по охране на море, которая будет вести работу в дополнение к деятельности существующей ТГТЭ по безопасности судоходства и Комитета пооборотному фонду.

9. Министры призвали государства-пользователи, соответствующие международные учреждения и индустрию судоходства оказывать содействие прибрежным государствам в областях создания потенциалов, подготовки кадров и передачи технологии и помощь иного рода в соответствии с ЮНКЛОС 1982. В этой связи они приветствовали налаживание более тесного сотрудничества между прибрежными государствами и международным сообществом.

10. Министры выразили сожаление по поводу того, что Совместный комитет Ллойда по военным рискам квалифицировал Малаккский и Сингапурский проливы в качестве «зоны военного риска» без проведения консультаций и без учета прилагаемых ныне прибрежными государствами усилий по решению проблем безопасности мореплавания и охраны на море. Министры настоятельно призвали Комитет соответствующим образом пересмотреть свою оценку.

11. Министры приветствовали предстоящее «Совещание по Малаккскому и Сингапурскому проливам: укрепление охраны, безопасности и защиты окружающей среды», которое намечено провести в сотрудничестве с Международной морской организацией 7–8 сентября 2005 года в Джакарте (Индонезия).

Батам, 2 августа 2005 года

Приложение II к идентичным письмам постоянных представителей Индонезии, Малайзии и Сингапура при Организации Объединенных Наций от 28 октября 2005 года на имя Генерального секретаря и Председателя Генеральной Ассамблеи

Джакартское заявление об укреплении охраны, безопасности и защиты окружающей среды в Малаккском и Сингапурском проливах

Джакарта, Индонезия, 8 сентября 2005 года

Правительство Республики Индонезия и Международная морская организация (ИМО) во исполнение решений девяносто третьей и девяносто четвертой сессий Совета ИМО, касающихся защиты жизненно важных судоходных путей, созвали «Совещание по Малаккскому и Сингапурскому проливам: укрепление охраны, безопасности и защиты окружающей среды», которое состоялось в Джакарте 7 и 8 сентября 2005 года (именуемое ниже «Джакартским совещанием»). Джакартское совещание было организовано в сотрудничестве с правительством Малайзии и правительством Республики Сингапур.

Цель Джакартского совещания состояла в том, чтобы обеспечить форум для проведения обсуждений, с тем чтобы достичь согласия относительно рамок сотрудничества в деле укрепления безопасности мореплавания, защиты окружающей среды и охраны на море в Малаккском и Сингапурском проливах (именуемых ниже в качестве «проливов»).

На Джакартском совещании присутствовали делегации из следующих стран:

Австралия	Малайзия
Багамские Острова	Нидерланды
Вьетнам	Новая Зеландия
Германия	Норвегия
Греция	Объединенная Республика Танзания
Дания	Пакистан
Египет	Республика Корея
Индия	Российская Федерация
Индонезия	Сингапур
Иран (Исламская Республика)	Соединенное Королевство
Испания	Соединенные Штаты Америки
Италия	Таиланд
Йемен	Турция
Канада	Филиппины

Китай	Франция
Кувейт	Хорватия
Лаосская Народно-Демократическая Республика	Япония

наблюдатели от следующих межправительственных организаций:

Международная гидрографическая организация (МГО)
Ассоциация государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН)

и наблюдатели от следующих неправительственных организаций:

Международная палата судоходства (МПС)
Международная конфедерация свободных профсоюзов (МКСП)
Международный морской форум нефтяных компаний (ОКИМФ)
Международная федерация ассоциаций капитанов судов (МФАКС)
Международная ассоциация независимых владельцев танкеров (ИНТЕРТАНКО)
Международная группа ассоций взаимного страхования (Пи энд Ай)
Совет по Малаккскому проливу

Джакартское совещание,

ПРИЗНАВАЯ стратегическое значение проливов для регионального и глобального торгового судоходства и необходимость обеспечения того, чтобы они всегда оставались безопасными и открытыми для мореплавания;

ПРИЗНАВАЯ ТАКЖЕ, что проливы расположены в территориальном море Индонезии, Малайзии и Сингапура (коллективно именуемых ниже «прибрежными государствами») и в зоне континентального шельфа и исключительной экономической зоне Индонезии и Малайзии и представляют собой проливы, используемые для международного судоходства, согласно определению в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (упоминаемой ниже в качестве «ЮНКЛОС»);

ПРИЗНАВАЯ ДАЛЕЕ аспекты уязвимости проливов в плане охраны, безопасности и защиты окружающей среды и возможность того, что совершаемые в них незаконные акты могут оказывать серьезное негативное воздействие на поток проходящих через них судов;

ОТМЕЧАЯ с особым беспокойством число случаев незаконных актов и вооруженного ограбления судов и моряков, которые имели место в проливах, согласно сообщениям;

СОЗНАВАЯ многогранность присутствующих в проливах интересов и важное значение согласования интересов прибрежных государств и государств-пользователей при уважении суверенитета прибрежных государств;

ПРИЗНАВАЯ права и обязательства государств по международному морскому праву, включая положения ЮНКЛОС, в частности ее статью 43, в которой сформулирован призыв к сотрудничеству между государствами, использующими проливы, и государствами, граничащими с проливами, используемыми для международного судоходства, посредством соглашения в вопросах, касающихся навигационного оборудования и средств безопасности и предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения с судов;

ПРИЗНАВАЯ ТАКЖЕ усилия и достижения Трехсторонней группы технических экспертов по безопасности мореплавания (именуемой далее «ТГТЭ»), в состав которой входят должностные лица трех прибрежных государств, в деле укрепления безопасности мореплавания в проливах и защиты их окружающей среды, в частности за счет мер по установлению маршрутов, включая схемы разделения движения судов, глубоководные пути, районы повышенной осторожности плавания и системы судовых сообщений, принятые ИМО, а также достигнутый ТГТЭ прогресс в деле содействия сотрудничеству в поддержании судов в исправном состоянии, согласно со статьей 43 ЮНКЛОС;

НАПОМИНАЯ, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 59/24 по Мировому океану и морскому праву, затронув вопросы, касающиеся охраны и безопасности на море и защиты морской среды, в частности:

1. настоятельно призвала к тому, чтобы все государства, действуя в сотрудничестве с ИМО, боролись с пиратством и вооруженным разбоем на море;
2. отметила обеспокоенность Совета и Генерального секретаря ИМО в отношении необходимости поддерживать безопасность и открытость судоходных путей, имеющих стратегическую важность и значение, для международного морского судоходства и тем самым обеспечивать непрерывность движения судов по этим путям и приветствовала тот факт, что Совет предложил Генеральному секретарю ИМО продолжить работу по данному вопросу в сотрудничестве с заинтересованными сторонами;
3. подчеркнула важное значение защиты и сохранения морской среды и живых ресурсов моря от загрязнения и физической деградации;

ССЫЛАЯСЬ на декларации, заявления, совместные коммюнике и планы действий АСЕАН по борьбе с терроризмом, включая заявления Регионального форума АСЕАН о сотрудничестве в борьбе с пиратством и другими угрозами безопасности на море и об укреплении охраны транспорта от международного терроризма;

ПОДТВЕРЖДАЯ Батамское совместное заявление, принятое 2 августа 2005 года на четвертом трехстороннем совещании министров прибрежных государств по Малаккскому и Сингапурскому проливам, в котором, в частности:

1. вновь подтверждается, что главная ответственность за поддержание безопасности мореплавания, защиту окружающей среды и охрану на море в проливах лежит на прибрежных государствах;

2. подчеркивается, что любые меры, принимаемые в проливах, должны соответствовать международному праву, включая ЮНКЛОС, и в этой связи признаются интересы государств-пользователей и соответствующих международных учреждений и роль, которую они могут играть в отношении проливов;
3. признается важное значение трехстороннего совещания министров по Малаккскому и Сингапурскому проливам для установления общих рамок сотрудничества;
4. признается важное значение вовлечения государств, граничащих со входами в проливы, и главных пользователей проливов;
5. отмечается, что прибрежным государствам надлежит рассматривать проблемы охраны на море всеобъемлющим образом, т.е. включая трансграничную преступность, как-то пиратство, вооруженный разбой и терроризм;
6. отмечается также работа ТГТЭ по безопасности мореплавания и Комитета пооборотному фонду, который управляет фондом, учрежденным для обеспечения оперативного реагирования на разливы нефти с судов;
7. предусматривается учреждение трехсторонней группы технических экспертов по охране на море, работа которой будет дополнять деятельность ТГТЭ по безопасности мореплавания и Комитета пооборотному фонду;
8. признается важное значение более тесного сотрудничества между прибрежными государствами и международным сообществом и приветствуется налаживание такого сотрудничества, в частности содействие государств, пользующихся проливами, соответствующих международных учреждений и отрасли судоходства в областях создания потенциалов, подготовки кадров и передачи технологии и помощи иного рода в соответствии с ЮНКЛОС;

ПРИЗНАВАЯ усилия, прилагавшиеся ранее ИМО через международные конференции и региональные практикумы, проводившиеся в 1993, 1996, 1999 и 2001 годах, и другие региональные форумы, как-то АСЕАН и Региональный форум АСЕАН, в целях поощрения более тесного сотрудничества между прибрежными государствами и сторонами, заинтересованными в обеспечении охраны на море и защиты морской среды, а также в рамках региональных механизмов совместной борьбы с пиратством;

ВЫСОКО ОЦЕНИВАЯ усилия сил обороны прибрежных государств и Таиланда по укреплению таких механизмов сотрудничества, как Инициатива в области безопасности в Малаккском проливе, выдвинутая Индонезией в попытке укрепить охрану на море в проливах;

ПРИЗНАВАЯ позитивные результаты координируемого морского патрулирования, осуществляемого силами безопасности прибрежных государств, и других совместных механизмов и мер охраны на море в проливах;

ПРИЗНАВАЯ потенциал концепции морской электронной магистрали, которую в настоящее время разрабатывает ИМО в сотрудничестве с прибреж-

ными государствами и другими действующими лицами, для обеспечения безопасности мореплавания и защиты окружающей среды в проливах и принятое прибрежными государствами решение учредить экспериментальный проект в области морской электронной магистрали со штаб-квартирой в Батаме (Индонезия);

ОТМЕЧАЯ ценную роль и функции Координационного центра правоохранительных мероприятий на море в Пераке (Малайзия) в решении проблем незаконных актов и вооруженного разбоя в отношении судов;

ОТМЕЧАЯ ТАКЖЕ важное значение учреждения в ближайшем будущем Центра по обмену информацией РеКААП в Сингапуре для решения проблем пиратства и вооруженного разбоя в отношении судов и приветствуя подписание РеКААП пятью государствами;

С УДОВЛЕТВОРЕНИЕМ ОТМЕЧАЯ вклад, который внесли и продолжают вносить государства и другие действующие лица в укрепление безопасности мореплавания в проливах и защиту их окружающей среды;

В ПОЛНОЙ МЕРЕ УВАЖАЯ суверенитет, суверенные права, юрисдикцию и территориальную целостность прибрежных государств, принцип невмешательства и соответствующие положения международного права, в частности ЮНКЛОС;

СТРЕМЯСЬ обеспечить, чтобы проливы всегда оставались безопасными и открытыми для международного судоходства, как предусмотрено международным правом, в частности ЮНКЛОС, и в соответствующих случаях нормами внутреннего права, и развивать и укреплять существующие механизмы и меры сотрудничества в этой связи;

СТРЕМЯСЬ ДАЛЕЕ укрепить охрану, безопасность и защиту окружающей среды в проливах;

ПОСТАНОВИЛО:

- a) что необходимо и впредь поддерживать и поощрять работу ТГТЭ по безопасности мореплавания, направленную на укрепление безопасности мореплавания и защиту морской среды в проливах, включая усилия ТГТЭ в отношении осуществления статьи 43 ЮНКЛОС в проливах;
- b) чтобы три прибрежных государства учредили механизм проведения регулярных встреч с государствами-пользователями, отраслью судоходства и другими сторонами, заинтересованными в безопасности мореплавания в проливах, для обсуждения вопросов, касающихся охраны, безопасности и защиты окружающей среды проливов, а также для облегчения сотрудничества, с тем чтобы проливы оставались безопасными и открытыми для мореплавания, включая изучение возможных вариантов распределения бремени, и для надлежащего информирования ИМО об итогах таких встреч;
- c) что необходимо приложить усилия через посредство трех прибрежных государств в целях учреждения и укрепления механизмов обмена информацией в этих государствах и между ними, основываясь, когда это возможно, на существующих структурах, как-то механиз-

мы трехсторонних групп технических экспертов, в целях повышения информированности о морских территориях в проливах и, тем самым, содействия укреплению совместных мер в областях охраны, безопасности и защиты окружающей среды;

- d) поощрять, развивать и расширять совместные и оперативные механизмы трех прибрежных государств, включая трехстороннюю группу технических экспертов по охране на море, координированное морское патрулирование в проливах через посредство, в частности, учебных программ по охране на море, и иные формы сотрудничества, как-то морские учения, в целях дальнейшего укрепления создания потенциалов в прибрежных государствах в целях устранения угроз безопасности судоходства;

РЕКОМЕНДОВАЛО ИМО рассмотреть в консультации с прибрежными государствами возможность созыва ряда последующих совещаний, с тем чтобы прибрежные государства определили свои потребности и установили их первоочередность, а государства-пользователи выявили возможности оказания содействия в удовлетворении этих потребностей, которые могут включать обмен информацией, создание потенциалов, подготовку кадров и техническую поддержку, в целях поощрения и координации совместных мер;

ВЫРАЖАЕТ ГЛУБОКУЮ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТЬ правительству Республики Индонезия за исключительную организацию, материальную базу и искреннее гостеприимство, которые были обеспечены на Джакартском совещании, и правительствам Республики Индонезия, Малайзии и Республики Сингапур и Международной морской организации за их энергичные усилия по подготовке Джакартского совещания и обеспечению его успешного завершения.
